

TRANSPORTATION

Civil Aviation Security Officers

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and **CHILE**

Signed at Santiago August 11, 2017



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

CHILE

**Transportation: Civil Aviation
Security Officers**

*Agreement signed at Santiago
August 11, 2017;
Entered into force June 28, 2018.*



**AGREEMENT
BETWEEN THE
UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
REPUBLIC OF CHILE**

CONCERNING THE DEPLOYMENT OF IN-FLIGHT SECURITY OFFICERS

The United States of America and the Republic of Chile (the "Parties"), both being parties to the Convention on International Civil Aviation, done at Chicago on 7 December 1944 ("the Chicago Convention"); both acknowledging the provisions of Annex 17 to the Chicago Convention, including, in particular, paragraphs 4.7.4, 4.7.5 and 4.7.7 thereof; and both being parties to the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, done at Tokyo on 14 September 1963, hereby agree to allow for the deployment of In-flight Security Officers of the Republic of Chile and the United States of America, respectively, on aircraft engaged in Combination Air Services, that are operated by an air carrier that received its Air Operator Certificate (AOC) from one Party, and that are operated to, from, or between the territories of the Parties.

**Article 1
Purpose and Definitions**

1. The purpose of this Agreement is to enhance the security of Combination Air Services to, from or between the territories of the Parties by providing a framework for the deployment of In-flight Security Officers on certain such flights, to take action against acts of unlawful interference.



2. For the purposes of this Agreement:

- (a) 'Air Operator Certificate' or 'AOC' means a certificate authorizing an air carrier to carry out specific commercial air transport operations.
- (b) 'Combination Air Services' means commercial charter and scheduled air transportation services that combine passenger and cargo operations.
- (c) 'In-flight Security Officer' or 'IFSO' means a person who is authorized by the Government of the Sending State to be deployed on an aircraft with the purpose of protecting that aircraft and its occupants against acts of unlawful interference.
- (d) 'Receiving State' means the State that does not deploy the IFSO and that is Party to this Agreement.
- (e) 'Sending State' means the State that, as a Party to this Agreement, deploys an IFSO on an aircraft that is operated by an air carrier that received its AOC from that State.
- (f) 'Third State' means a State that is not a Party to this Agreement.

Article 2
Scope of the Agreement

- 1. This Agreement shall apply to aircraft that engage in Combination Air Services that are operated by an air carrier that received its AOC from one Party and that operate between the territories of the Parties.
- 2. This Agreement shall also apply to aircraft that are operated by an air carrier that received its AOC from one of the Parties, that engage in Combination Air Services between the territories of a Party and a Third State, and that are diverted to the territory of the other Party.



3. This Agreement shall also apply to aircraft that are operated by an air carrier that received its AOC from one of the Parties and that engage in Combination Air Services between the territories of the other Party and a Third State.

4. Activities under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds.

Article 3

General Responsibilities of the Sending State

1. With respect to flights between the territories of the Sending State and the Receiving State, the Sending State shall:

- (a) prior to the departure of a flight carrying its IFSOs, ensure that all IFSOs have the appropriate travel documents;
- (b) prior to the departure of a flight carrying its IFSOs, direct the IFSOs to declare all weapons and related equipment to the appropriate authorities of the Receiving State upon landing, and to comply with customs requirements and other applicable laws and regulations of the Receiving State;
- (c) at least thirty (30) days prior to the departure of a flight carrying its IFSOs, inform the Receiving State in writing of the identity of its IFSOs on board the aircraft and the number and type of weapons and related equipment that the IFSOs will be carrying;
- (d) in the event of imminent danger or justifiable circumstances requiring the deployment of IFSOs with less than thirty (30) days' written notice to the Receiving State, inform the Receiving State of the identity of the IFSOs on board the aircraft and the type and number of weapons and related equipment that the IFSOs will be carrying at the earliest time, but, in any case, prior to the scheduled departure of the flight to the Receiving State;



(e) if there is an act of unlawful interference on board the aircraft, inform the Receiving State as soon as the Sending State becomes aware of the act; and

(f) if there is an act of unlawful interference on board the aircraft and the alleged perpetrators are detained or arrested, direct the IFSOs to deliver these alleged perpetrators to the Receiving State upon landing.

2. With respect to flights between the territories of the Receiving State and a Third State, the Sending State shall:

(a) prior to the departure of a flight carrying its IFSOs, ensure that all IFSOs have the appropriate travel documents;

(b) at least thirty (30) days prior to the departure of a flight carrying its IFSOs, inform the Receiving State in writing of the identity of the IFSOs on board the aircraft and the type and number of weapons and related equipment that the IFSOs will be carrying;

(c) in the event of imminent danger or justifiable circumstances requiring the deployment of IFSOs with less than thirty (30) days' written notice to the Receiving State, inform the Receiving State of the identity of the IFSOs on board the aircraft and the type and number of weapons and related equipment that the IFSOs will be carrying at the earliest time, but in any case prior to the scheduled departure of the flight;

(d) if there is an act of unlawful interference on board the aircraft, inform the Receiving State as soon as the Sending State becomes aware of the act; and

(e) if there is an act of unlawful interference on board the aircraft and the alleged perpetrators are detained or arrested and the aircraft lands in the Receiving State, direct the IFSOs to deliver the alleged perpetrators to the Receiving State upon landing.



Article 4

General Responsibilities of the Receiving State

The Receiving State shall:

1. Facilitate, in accordance with its domestic laws and regulations, the admission into and departure from its territory of IFSOs of the Sending State;
2. Permit, in accordance with its domestic laws and regulations, the entry into and departure from its territory of the weapons and related equipment of IFSOs of the Sending State; and
3. Accept, upon arrival in its territory, delivery of any person or persons arrested or detained during the flight and in the custody of the IFSOs of the Sending State.

Article 5

Operational Procedures

1. This Agreement shall be supplemented by mutually accepted operational procedures set forth in writing by the Parties.
2. These operational procedures shall be in accordance with the terms of this Agreement.
3. Unless otherwise required by its respective laws and regulations, neither Party shall disclose to any third party the content of the operational procedures without the consent of the other Party. The Party intending to disclose the information shall notify the other Party of the intended disclosure at least ten (10) days before it is made. In the event either Party learns of a known or suspected unauthorized disclosure of the operational procedures, the Party learning of the disclosure shall provide immediate notice to the other Party.



Article 6

Observance of the Laws of Sending State by In-flight Security Officers

The Parties agree that, in the performance of their duties while in the Sending State and from the moment all external doors of the aircraft are closed following embarkation until any such door is opened for disembarkation, IFSOs operating under this Agreement shall exercise their powers in accordance with the laws and regulations of the Sending State.

Article 7

Direction of In-flight Security Officers

The Sending State shall direct the activities of its IFSOs while in the Sending State and from the moment all external doors of the aircraft are closed following embarkation until any such door is opened for disembarkation.

Article 8

Resolution of Disagreements

The Parties shall resolve any disagreement regarding the interpretation or application of this Agreement exclusively through consultations.

Article 9

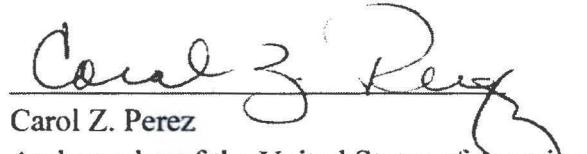
Entry Into Force, Duration and Termination

This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the last note in an exchange of diplomatic notes between the Parties by which the Parties notify each other of the completion of their respective domestic procedures for entry into force of the Agreement. The Agreement shall remain in force indefinitely; however, either Party may terminate the Agreement by providing the other Party at least ninety (90) days' written notice through diplomatic channels of intent to terminate the Agreement.

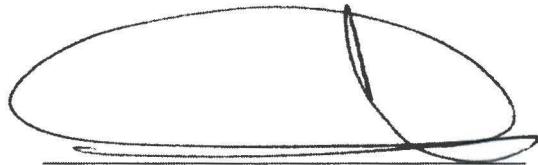


Done at Santiago, Chile, on August 11, 2017, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE
UNITED STATES OF AMERICA:


Carol Z. Perez
Ambassador of the United States of America
in Chile.

FOR THE
REPUBLIC OF CHILE:


Victor Villalobos Collao
Directorate General of Civil Aviation.



Notification Procedures

Information to be provided in the Written Notification of Deployment of In-flight Security Officers, pursuant to Article 3 of this Agreement:

- a) date and time of the mission, including the planned length of stay; flight information (including flight number and time);
- b) number of IFSOs deployed per mission;
- c) full names of all IFSOs, with indication of name and mission leader;
- d) passport numbers;
- e) weapons types, makes, and serial numbers;
- f) type and quantity of ammunition; and
- g) details of other mission-related equipment to be carried on the aircraft, such as radios or handcuffs.

List of National Coordinating Offices

Point of Contact for the Republic of Chile:

Central contact office for IFSO deployments:

Name of the authority: Director of Arturo Merino Benitez Airport in Santiago
Address: Santiago Airport
Tel: 56 224363232 / 56 224363233
Email: ap.amb@dgac.gob.cl



Point of Contact for the United States of America:

Central contact office for IFSO deployments:

Name of the authority: FAMS Mission Operations Center/Duty Watch Officer

Tel: 001 703 563 3566/001 703 487 3100

Fax: 001 703 487 3034/001 703 487 3305

Email: MOC@secureskies.net

ACUERDO

ENTRE

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Y

LA REPÚBLICA DE CHILE

RESPECTO A LA ASIGNACIÓN DE OFICIALES DE SEGURIDAD DE A BORDO

Los Estados Unidos de América y La República de Chile y (las "Partes"), ambos siendo partes del Convenio sobre Aviación Civil Internacional, hecho en Chicago el 7 de diciembre de 1944 (el "Convenio de Chicago"); ambos reconociendo lo dispuesto en el Anexo 17 del Convenio de Chicago, incluyendo, en particular, los párrafos 4.7.4, 4.7.5 y 4.7.7 del mismo; y ambos siendo partes del Convenio sobre las Infracciones y Ciertos Otros Actos Cometidos a bordo de las Aeronaves, hecho en Tokio el 14 de septiembre de 1963; por el presente acuerdan permitir la asignación de Oficiales de Seguridad de a Bordo de la República de Chile y de los Estados Unidos de América, respectivamente, a bordo de aeronaves que se empleen en Servicios Aéreos Combinados, que sean explotadas por una compañía aérea que haya recibido su Certificado de Explotador de Servicios Aéreos (AOC, por su sigla en inglés) de una Parte, y que operen hacia, desde o entre los territorios de las Partes.

Artículo 1
Propósito y Definiciones

1. El propósito del presente Acuerdo es reforzar la seguridad de los Servicios Aéreos Combinados hacia, desde o entre los territorios de las Partes, proveyendo un marco para la asignación de Oficiales de Seguridad de a Bordo en algunos de esos vuelos, para actuar contra actos de interferencia ilícita

2. Para los propósitos del presente Acuerdo, se entenderá que:

- (a) “Certificado de Explotador de Servicios Aéreos” o “AOC” es un certificado que autoriza a una compañía aérea a realizar operaciones específicas de transporte aéreo comercial.
- (b) “Servicios Aéreos Combinados” son vuelos no regulares comerciales y servicios de transporte aéreo regular que combinan operaciones de pasajeros y carga.
- (c) “Oficial de Seguridad de a Bordo” o “IFSO” (por su sigla en inglés) es una persona autorizada por el Gobierno del Estado de Origen para ser asignada en una aeronave con el propósito de proteger dicha aeronave y a sus ocupantes contra actos de interferencia ilícita.
- (d) “Estado Receptor” es el Estado que no realiza la asignación de un Oficial de Seguridad de a Bordo y que es Parte del presente Acuerdo.
- (e) “Estado de Origen” es el Estado que, como Parte del presente Acuerdo, asigna un Oficial de Seguridad de a Bordo en una aeronave que es explotada por una compañía aérea que recibió su AOC de ese Estado.
- (f) “Tercer Estado” es un Estado que no es Parte del presente Acuerdo.

Artículo 2 **Alcance del Acuerdo**

- 1. El presente Acuerdo regirá para las aeronaves que se empleen en Servicios Aéreos Combinados que sean explotadas por una compañía aérea que haya recibido su AOC de una de las Partes y que operen entre los territorios de las Partes.
- 2. El presente Acuerdo también regirá para las aeronaves que sean explotadas por una compañía aérea que haya recibido su AOC de una de las Partes, que sean utilizadas en Servicios Aéreos Combinados entre los territorios de una de las Partes y un tercer Estado, y que sean desviadas al territorio de la otra Parte.

3. El presente Acuerdo también regirá para las aeronaves que sean explotadas por una compañía aérea que haya recibido su AOC de una de las Partes y que sean utilizadas en Servicios Aéreos Combinados entre los territorios de la otra Parte y un tercer Estado.

4. Las actividades regidas por el presente Acuerdo estarán sujetas a la disponibilidad de los fondos asignados.

Artículo 3 **Responsabilidades Generales del Estado de Origen**

1. Respecto a los vuelos entre los territorios del Estado de Origen y del Estado Receptor, el Estado de Origen deberá:

- (a) previo a la salida de un vuelo que transporte a sus IFSO, asegurarse de que todos ellos tengan la documentación de viaje apropiada;
- (b) previo a la salida de un vuelo que transporte a sus IFSO, instruir que estos declaren todas las armas y el equipo conexo a las autoridades correspondientes del Estado Receptor en cuanto aterricen, y que cumplan con los requisitos de aduana y otras leyes y demás normativas aplicables del Estado Receptor;
- (c) por lo menos con treinta (30) días de anticipación a la salida de un vuelo que transporte a sus IFSO, informar por escrito al Estado Receptor la identidad de sus IFSO a bordo de la aeronave, así como el número y tipo de armas y equipo conexo que portarán los IFSO;
- (d) en caso de peligro inminente o circunstancias justificadas que requieran el despliegue de IFSO con menos de treinta (30) días de preaviso por escrito al Estado Receptor, informar al Estado Receptor la identidad de los IFSO a bordo de la aeronave, así como el tipo y el número de armas y equipo conexo que portarán los IFSO, a la mayor brevedad, pero, en cualquier caso, previo a la salida programada del vuelo hacia el Estado Receptor;
- (e) en caso de ocurrir un acto de interferencia ilícita a bordo de la aeronave, informar al Estado Receptor tan pronto como el Estado de Origen tome conocimiento del acto; y

(f) en caso de ocurrir un acto de interferencia ilícita a bordo de la aeronave y los presuntos autores sean detenidos o arrestados, ordenar a los IFSO que entreguen a los presuntos autores al Estado Receptor al aterrizar.

2. Respecto de los vuelos entre los territorios del Estado Receptor y un tercer Estado, el Estado de Origen deberá:

(a) previo a la salida de un vuelo que transporte a sus IFSO, asegurarse de que todos ellos tengan la documentación de viaje apropiada;

(b) por lo menos con treinta (30) días de anticipación a la salida de un vuelo que transporte a sus IFSO, informar por escrito al Estado Receptor la identidad de sus IFSO a bordo de la aeronave, así como el número y tipo de armas y equipo conexo que portarán los IFSO;

(c) en caso de peligro inminente o circunstancias justificadas que requieran el despliegue de IFSO con menos de treinta (30) días de preaviso por escrito al Estado Receptor, informar al Estado Receptor la identidad de los IFSO a bordo de la aeronave, así como el tipo y el número de armas y equipo conexo que portarán los IFSO, a la mayor brevedad, pero, en cualquier caso, previo a la salida programada del vuelo hacia el Estado Receptor;

(d) en caso de ocurrir un acto de interferencia ilícita a bordo de la aeronave, informar al Estado Receptor tan pronto como el Estado de Origen tome conocimiento del acto; y

(e) en caso de ocurrir un acto de interferencia ilícita a bordo de la aeronave y los presuntos autores sean detenidos o arrestados, y la aeronave aterrice en el Estado Receptor, instruir a los IFSO que entreguen a los presuntos autores al Estado Receptor al aterrizar.

Artículo 4

Responsabilidades Generales del Estado Receptor

El Estado Receptor deberá:

1. Facilitar, de conformidad con sus leyes y regulaciones internas, la admisión y salida de su territorio de los IFSO del Estado de Origen;
2. Permitir, de conformidad con su leyes y regulaciones internas, la entrada y salida de su territorio, de las armas y el equipo conexo de los IFSO del Estado de Origen; y
3. Aceptar, en el momento del arribo a su territorio, la entrega de cualquier persona o personas arrestadas o detenidas durante el vuelo y bajo la custodia de los IFSO del Estado de Origen.

Artículo 5

Procedimientos Operacionales

1. El presente Acuerdo será complementado con procedimientos operacionales mutuamente acordados, establecidos por escrito por las Partes.
2. Estos procedimientos operacionales serán acordes a los términos del presente Acuerdo.
3. A menos que sea requerido por sus respectivas legislaciones y demás normativa aplicable, ninguna de las Partes revelará a terceros el contenido de los procedimientos operacionales sin el consentimiento de la otra Parte. La Parte que tenga la intención de divulgar la información deberá notificar a la otra Parte de su intención de divulgación al menos diez (10) días antes de que sea efectuada. En caso que cualquiera de las Partes se entere de una divulgación no autorizada, conocida o presunta, de los procedimientos operacionales, la Parte que se entere de la divulgación deberá dar notificación inmediata a la otra Parte.

Artículo 6

Observancia de la Legislación del Estado de Origen por los Oficiales de Seguridad de a Bordo

Las Partes acuerdan que, durante el desempeño de sus deberes mientras se encuentren en el Estado de Origen y desde el momento en que todas las puertas externas de la aeronave sean cerradas posterior al embarque, hasta que cualquiera de esas puertas se abra para el desembarque, los IFSO que operen con arreglo a este Acuerdo ejercerán sus facultades conforme a las leyes y demás normativa aplicable del Estado de Origen.

Artículo 7

Instrucciones para los Oficiales de Seguridad de a Bordo

El Estado de Origen dirigirá las actividades de sus IFSO mientras se encuentren en el Estado de Origen y desde el momento en que se cierren todas las puertas externas de la aeronave después del embarque, hasta que cualquiera de ellas se abra para el desembarque.

Artículo 8

Resolución de Desacuerdos

Las Partes resolverán cualquier desacuerdo con respecto a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo exclusivamente a través de consultas.

Artículo 9

Entrada en Vigor, Duración y Terminación

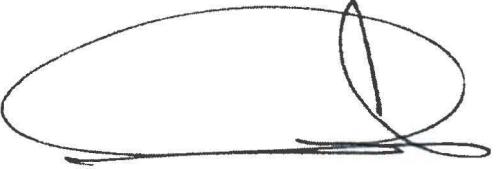
El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de la última Nota en que una de las Partes notifique a la Otra, a través de la vía diplomática, la conclusión de sus respectivos procedimientos internos para su entrada en vigor. El Acuerdo tendrá una duración indefinida; sin embargo, cualquiera de las Partes podrá darle término, notificando a la Otra, por escrito a través de los canales diplomáticos, con una antelación mínima de noventa (90) días, su intención de darlo por terminado.

Firmado en Santiago, Chile, el 11 de agosto de 2017, en duplicado, en los idiomas español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

POR LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

Carol Z. Pérez
Carol Z. Pérez
Embajadora de los Estados Unidos de
América en Chile.

POR LA
REPÚBLICA DE CHILE:


Víctor Villalobos Collao

Director General de Aeronáutica Civil.

Procedimientos de Notificación

Información a ser proveída en la Notificación Escrita de Despliegue de Oficiales de Seguridad a Bordo, de conformidad con el Artículo 3 de este Acuerdo:

- a) fecha y hora de la misión, incluyendo la duración prevista de la estadía, información del vuelo (incluyendo número de vuelo y hora);
- b) número de IFSO desplegados por misión;
- c) nombres completos de todos los IFSO, con indicación del nombre del líder de la misión;
- d) números de los pasaportes;
- e) tipos, marcas y números de serie de las armas;
- f) tipo y cantidad de munición; y
- g) detalles de otro equipo relacionado con la misión a ser transportado en la aeronave, tales como radios o esposas.

Lista de las Oficinas Nacionales de Coordinación

Punto de contacto para la República de Chile:

Oficina de contacto central para el despliegue de IFSO:

Nombre de la autoridad: Jefe del Aeropuerto Arturo Merino Benítez de Santiago
Dirección: Aeropuerto de Santiago
Teléfono: 56 224363232 / 56 224363233
Correo electrónico: ap.amb@dgac.gob.cl

Punto de contacto para los Estados Unidos de América:

Oficina de contacto central para el despliegue de IFSO:

Nombre de la autoridad: FAMS Mission Operations Center/Duty Watch Officer
Teléfono: 001 703 563 3566/001 703 487 3100
Fax: 001 703 487 3034/001 703 487 3305
Correo electrónico: MOC@secureskies.net